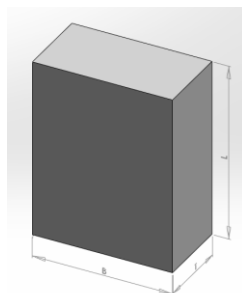


BA-1183



IN 12V DC
5,9kg
340x395x245mm

(DE)	Bedienungsanweisung	1
(FR)	Consignes d` utilisation	2
(EN)	Instruction manual	3
(IT)	Istruzioni per l`uso	4
(ES)	Manual de instrucciones	5
(PT)	Manual de instruções	6
(NL)	Gebruiksaanwijzing	7
(SV)	Bruksanvisning	8
(FI)	Käyttöohje	9
(DA)	Betjeningsveiledning	10
(NO)	Bruksanvisning	11
(PL)	Instrukcja obsługi	12
(HU)	Kezelési útmutató	13
(SK)	Návod na obsluhu	14
(CS)	Návod k použití	15
(HR)	Upute za rukovanje	16
(RO)	Manual de utilizare	17
(RU)	руководство по обслуживанию	18
(SI)	Navodila za uporabo	19
(SV) (FI)	GARANTIDOKUMENT SVERIGE - FINLAND	20
(DA) (NO)	GARANTIDOKUMENT DANMARK - NORGE	21

1	Ein / Aus - Schalter
2	Ladebuchse mit Verschlussstopfen (Insektenschutz)
3	Haltebohrung für Verschlussstopfen während des Ladevorgangs mit externem Netzteil.
4	Zaunanschluss
5	Erdanschluss
6	Kontrollleuchte Akkuzustand
7	Kontrollleuchte Zaunspannung

Nicht für Stalleinsatz geeignet!

a.) Montage

Das Gerät auf den geformten Standfuß (11) stellen, hierbei steht das Gerät im 45° Winkel! Die Solarfläche muss immer zur Sonne ausgerichtet sein! Unter der Art.Nr. 371022 ist ein Erd-und Haltestab als Zubehör im Fachhandel erhältlich.

b.) Funktionskontrolle des Gerätes (ohne Zaun)

Vor der ersten Inbetriebnahme des Gerätes, muss das ausgeschaltete Gerät min. 2-3 Tage in der Sonne aufgeladen werden, um den eingebauten Akku aufzuladen.

Im Fachhandel ist unter **Art.Nr. 371 021 ein Netzladegerät** als Zubehör erhältlich. Mit diesem sollte das Gerät ebenfalls ca.12 Stunden geladen werden. Hierfür muss der Verschlussstopfen (2) entfernt und nach Abschluss des Ladevorgangs wieder aufgesteckt werden.

Gerät **ohne** Zaun und Erde in Betrieb nehmen, blinkt die Zaunleuchte (7) grün, ist das Gerät funktionstüchtig. Blinkt die Zaunleuchte (7) nicht oder blinkt die Akkuleuchte (6) nach dem Ladevorgang noch immer rot, muss das Gerät vom Fachmann überprüft werden.

c.) Funktionsbeschreibung mit angeschlossener Zaunanlage (Zaun + Erde)

	Akkuleuchte (6) blinkt rot	Zaunleuchte (7) blinkt grün	Ticken hörbar	Ausgangsspannung	Akku
1	NEIN	JA	JA	> 2500 V = Mindestanforderung	O.K.
2	NEIN	NEIN	JA	< 2500 V Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln (Figure 2, S.5)	O.K.
3	JA	JA	JA	> 2500 V = Mindestanforderung und:	In Kürze laden
4	JA	NEIN	JA	< 2500 V Fehlerquelle mit Hilfe der beigefügten Bedienungsanweisung ermitteln (Figure 2, S.5) und:	In Kürze laden
5	JA	NEIN	NEIN	Keine Impulse, Tiefentladeschutz aktiviert →	Sofort laden
6	NEIN	NEIN	NEIN	siehe b.) Funktionskontrolle des Gerätes, ohne Zaun und Erde	

Sollte die Zaunleuchte (7) schneller als ca. 1x pro Sekunde blinken, ist das Gerät sofort abzuschalten und muss vor Wiederinbetriebnahme fachmännisch überprüft werden.

Bei längeren Betriebspausen muss das Gerät im ausgeschalteten Zustand in die Sonne gestellt werden bzw. mit dem optional erhältlichen Netzadapter aufgeladen werden. Das Ladegerät kann während der Betriebspause angesteckt bleiben. Solarfläche regelmäßig mit einem feuchten Tuch säubern. Bei der Entsorgung des Gerätes muss der Blei-Gel-Akku entsprechend den gesetzlichen Richtlinien entsorgt werden!

Für dieses Gerät gilt eine 3-jährige Garantie, entsprechend unseren Garantiebedingungen!

Sicherheitshinweise, Erdung, Inbetriebnahme, Batterie- und Akkupflege, Garantiebedingungen und mögliche Fehlerquellen entnehmen Sie bitte der beigefügten Bedienungsanweisung!

SERVICE-Adressen:

Deutschland:

Österreich:

Schweiz:

AKO-Agrartechnik GmbH & Co.KG, Karl-Maybach-Str. 4, 88239 Wangen-Schauwies, Tel.-Nr. 07520-9660-0 (Garantiegeber)

Kerbl Austria Handels GmbH – Verkauf/Beratung: Tel.-Nr. +43 4224 81555-0

Reparaturen: Kunden Service Center; Wirtschaftspark 1 ; 9130 Poggersdorf ; Tel.-Nr. +43 4224 81555 650 ; Telefax: +43 4224 81555 659

Bitte wenden sie sich an ihren Fachhändler!

1	Interrupteur – Marche / Arrêt
2	Connexion pour chargeur avec couvercle de protection anti-insectes
3	Ouverture pour rangement du couvercle de protection pendant la recharge..
4	Connexion à la clôture ⚡
5	Connexion à la terre ⚡
6	Contrôle lumineux de la batterie
7	Contrôle lumineux de la tension de la sortie

Ne pas utiliser en stabulation

a.) Montage

Placer l'appareil sur le support moulé (11), en formant un angle de 45° ! La surface solaire doit toujours orientée vers le soleil ! Parmi les accessoires, une tige de mise à la terre et une tige de support sont disponibles dans le commerce sous le n° d'article 371022.

b.) Contrôle des fonctions de l'électrificateur

Avant la première mise en service de l'appareil, l'appareil hors tension doit être chargé au minimum 2-3 jours au soleil, pour charger son accu intégré. Parmi les accessoires, un chargeur secteur est disponible dans le commerce sous le n° d'article 371 021. Il permet également de charger l'appareil en environ 12 heures. Pour cela, il faut enlever le dispositif d'obturation (2) et le remettre à la fin de la charge. Mettre l'appareil en service sans clôture ni terre, si la lumière de la clôture (7) clignote en vert, l'appareil est en état de marche. Si la lumière de la clôture (7) ne clignote pas, ou si la lumière de l'accu (6) clignote encore en rouge après la charge, l'appareil doit être contrôlé par un spécialiste.

c.) Fonctionnement avec branchement sur la clôture (clôture + terre)

	Contrôle batterie (6) clignote rouge	Contrôle clôture (7) clignote vert	Bruit	Tension de sortie	Batterie
1	NON	OUI	OUI	> 2500 V = minimum de performance	O.K.
2	NON	NON	OUI	< 2500 V Voir source de panne avec le mode d'emploi (Fig. 2, S.5).	O.K.
3	OUI	OUI	OUI	> 2500 V = minimum de performance et:	Recharger la batterie dans peu de temps
4	OUI	NON	OUI	< 2500 V Voir source de panne avec le mode d'emploi (Fig. 2, S.5). et:	Recharger la batterie dans peu de temps
5	OUI	NON	NON	Pas d'impulsion, protection de décharge enclenchée →	Recharger la batterie immédiatement
6	NON	NON	NON	voir b.) mode d'utilisation sans branchement de la clôture ni de la terre	

Si le témoin de clôture (7) clignote plus rapidement que 1 x par seconde il fait immédiatement arrêter le poste et le faire contrôler par un spécialiste. Pendant les arrêts de fonctionnement prolongés, l'appareil doit être placé au soleil en position de veille ou être chargé avec l'adaptateur réseau disponible en option. Le chargeur peut rester branché pendant l'arrêt de fonctionnement. Nettoyer régulièrement la surface solaire avec un chiffon humide. Lors de la mise au rebut de l'appareil, l'accu plomb-gel doit être éliminé conformément aux législations en vigueur !

Une garantie de 3 ans est en vigueur pour l'électrificateur conformément à nos conditions!

Veillez respecter les consignes de sécurité, la mise à la terre, la mise en service, l'entretien de la batterie ainsi que les éventuelles sources d'erreur décrites dans la notice d'utilisation ci-jointe !

Adresses du SAV:

France : Kerbl France Sarl – ZI Soultz – 3 rue Henri Rouby – 68360 Soultz – Tel : 03.89.62.15.00 Fax : 03.89.83.04.46
Belgique/Suisse : Veuillez vous adresser à votre concessionnaire spécialisé.

Specific Operating Instructions

-EN-

1	ON / OFF switch
2	Charge jack with plug (insect protection)
3	Retaining hole for plug during charging with external mains power supply.
4	Fence connection ⚡
5	Earth connection ⚡
6	Accumulator Indicator light
7	Fence voltage Indicator light

Not suited for use in barns!

a.) Installation

Place the device onto the moulded pedestal (11); for this, the device is positioned at an angle of 45°. The solar surface must be oriented towards the sun at all times. An earthing and support rod is available as an accessory from specialist dealers, under item no. 371022.

b.) Functional check of the appliance

Before use for the first time, the device must be charged for 2 to 3 days in the sun while it is switched off. This is in order to charge the built-in battery. A mains charger is available as an accessory from specialist dealers, under item no. 371021. This should equally be used for approx. 12 hours to charge the device. For this, the closing cap (2) must be removed, and reinserted when the charging process is complete. Start the device without the fencing and earth connections. If the fencing light (7) flashes green, the device is functioning correctly. If the fencing light (7) does not flash, or the battery light (6) still flashes red after the charging process, the device must be tested by a specialist.

c.) Functional description with connected fence system (fence + earth)

	Accumulator light (6) flashes red	Fence light (7) flashes green	Audible clicks	Output voltage	Accumulator
1	NO	YES	YES	> 2500 V = minimum requirement	OK
2	NO	NO	YES	< 2500 V see fault finding in the enclosed instruction manual (Figure 2, p.5)	OK
3	YES	YES	YES	> 2500 V = minimum requirement and:	Charge as soon as possible
4	YES	NO	YES	< 2500 V see fault finding in the enclosed instruction manual (Figure 2, p.5) and:	Charge as soon as possible
5	YES	NO	NO	No pulses , deep discharge protection activated	Charge at once
6	NO	NO	NO	see b.) Functional check of the appliance, without fence and earth	

If the fence light (7) flashes faster than approx. once per second, the appliance must be disconnected at once and checked by a technician before it can be used again.

After extended periods of disuse, the device must be switched off and placed in the sun, or charged using the optionally available mains adapter. The charging device may remain connected during the period of disuse. Regularly clean the solar surface using a damp cloth. When disposing of the device, the lead gel battery must be disposed of in compliance with the legal directives.

This equipment carries a 3-year warranty in accordance with our Warranty Terms & Conditions!

Please see the attached Operating Instructions for safety tips, earthing, commissioning, maintenance of battery and accumulator, warranty terms and conditions and potential sources of fault!

SERVICE Addresses:

Please contact your specialist dealer

1	Interruttore on/off
2	Presca con tappo (protezione contro gli insetti)
3	Foro di arresto per tappi durante caricamento con alimentatore esterno
4	Collegamento recinzione ⚡
5	Collegamento a terra ⚡
6	Stato accumulatore
7	Spia luminosa tensione della recinzione

Non è indicato per l'impiego nelle stalle!

a.) Montaggio

Posizionare il dispositivo sulla base formata (11) sulla quale esso si trova ad un angolo di 45°! La superficie di irradiazione solare deve essere sempre orientata verso il sole! Presso i commercianti autorizzati è disponibile un'asta di terra e di supporto come accessorio N.art. 371022.

b.) Controllo del funzionamento dell'apparecchio

Prima della prima messa in funzione del dispositivo, il dispositivo spento deve essere caricato per 2-3 giorni al sole, per far caricare la batteria integrata. Presso i commercianti autorizzati è disponibile un caricatore disponibile come accessorio, N.art. 371 021. Con esso bisogna caricare il dispositivo per ca. 12 ore. A tale scopo bisogna rimuovere il tappo a vite (2) e rimetterlo al termine del processo di caricamento. Mettere in funzione il dispositivo senza recinzione e messa a terra, se lampeggia la spia della recinzione (7) in verde allora il dispositivo è funzionante. Se la spia della recinzione (7) non lampeggia o se la spia della batteria (6) lampeggia in rosso dopo il processo di carica ancora, il dispositivo deve essere controllato da uno specialista.

c.) Descrizione del funzionamento con l'impianto di recinzione collegato (recinzione + collegamento a terra)

	Spia dell'accumulatore (6) lampeggia rosso	Spia della recinzione (7) lampeggia verde	Ticchettio udibile	Tensione di uscita	Accumulatore
1	NO	SÌ	SÌ	> 2500 v = requisito minimo	OK
2	NO	NO	SÌ	< 2500 V ; accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5)!	OK
3	Sì	Sì	Sì	> 2500 V = requisito minimo e:	Caricare velocemente
4	Sì	NO	Sì	< 2500 V ; accertare la causa di errore nelle istruzioni per l'uso allegate (Fig. 2, p. 5) e:	Caricare velocemente
5	Sì	NO	NO	Nessun impulso , protezione da scarica eccessiva attivata →	Caricare immediatamente
6	NO	NO	NO	vedere b.) Controllo del funzionamento dell'apparecchio, senza recinzione e collegamento a terra	

Se la spia di recinzione (7) lampeggia più velocemente di circa 1 volta al secondo, disattivare immediatamente lo strumento e far eseguire un controllo da parte di uno specialista prima della riattivazione.

In caso di pause di esercizio più lunghe bisogna spegnere il dispositivo e metterlo al sole oppure caricarlo con l'alimentatore disponibile come optional. Il dispositivo di carica può rimanere inserito durante la pausa di esercizio. Pulire la superficie di irradiazione solare regolarmente con un panno umido. Durante lo smaltimento del dispositivo bisogna fare attenzione a smaltire le batterie al gel di piombo in conformità con la normativa vigente!

Questo apparecchio gode di una garanzia di 3 anni, conformemente alle nostre condizioni di garanzia Avvertenze di sicurezza, collegamento a terra, messa in funzione, manutenzione della batteria e dell'accumulatore, condizioni di garanzia e possibili fonti di guasto sono consultabili sulle istruzioni d'uso accluse.

Indirizzi Assistenza:

Rivolgersi ai rivenditori specializzati.

1	Interruptor conectado/desconectado
2	Casquillo de carga con tapón de cierre (protección contra la entrada de insectos)
3	Taladro de sujeción para el tapón de cierre durante el proceso de carga con una fuente de alimentación externa.
4	Conexión al cercado ⚡
5	Conexión a tierra ⚡
6	Lámpara de control estado del acumulador
7	Lámpara de control para la tensión del cercado

¡Inapropiado para el uso en los corrales!

a.) Montaje

Colocar el aparato en el soporte conformado (11), de modo que el aparato se encuentre en un ángulo de 45°. El panel solar debe estar orientado al sol. En el comercio especializado se encuentra disponible como accesorio una pica de tierra eléctrica y barra de soporte con el número de referencia 371022.

b.) Control del funcionamiento del equipo

Antes de poner en marcha por primera vez el aparato, es preciso que el aparato desconectado se cargue al sol durante al menos 2-3 días para que se cargue la batería interna. En el comercio especializado se encuentra disponible como accesorio una fuente de alimentación doméstica con el número de referencia 371 021. Con esta, también se puede cargar el aparato en unas 12 horas. Para ello, se debe quitar el tapón (2), y volverlo a colocar una vez que termine el proceso de carga. Poner en marcha el aparato sin cerca ni tierra, la luz de la cerca (7) parpadeará en verde. El aparato funciona correctamente. En el caso de que la luz de la cerca (7) no parpadease o la luz de la batería (6) siguiese parpadeando en rojo tras el proceso de carga, se debe llevar el aparato para que sea comprobado por un experto.

c.) Descripción del funcionamiento con la instalación de cercado conectada (cercado + tierra)

	La lámpara del acumulador (6) parpadea en color rojo	La lámpara del cercado (7) parpadea en color verde	Se percibe un sonido periódico	Tensión de salida	Acumulador
1	NO	SÍ	SÍ	> 2500 V = Requerimiento mínimo	OK
2	NO	NO	SÍ	< 2500 V Averiguar la fuente de fallas con ayuda del manual de instrucciones adjunto (figura 2, página 5)	OK
3	SÍ	SÍ	SÍ	> 2500 V = Requerimiento mínimo y:	Cargar en breve
4	SÍ	NO	SÍ	< 2500 V Averiguar la fuente de fallas con ayuda del manual de instrucciones adjunto (figura 2, página 5) y:	Cargar en breve
5	SÍ	NO	NO	No hay impulsos , la protección contra descarga completa está activada →	Cargar inmediatamente
6	NO	NO	NO	Ver b.) Control de funcionamiento del equipo, sin conexión del cercado ni a tierra	

En caso de que la lámpara del cercado (7) parpadee más rápidamente que aprox. una vez por segundo, debe desconectarse el equipo inmediatamente y someterlo a una comprobación experta antes de su nueva puesta en servicio. Si el aparato no se va a utilizar durante un largo período de tiempo, éste debe permanecer apagado bajo el sol o se debe cargar con el adaptador de red que se puede adquirir opcionalmente. El cargador puede permanecer conectado durante el período de inactividad. Limpie periódicamente el panel solar con un trapo húmedo. Al desechar el dispositivo, la batería de plomo ácido-gel se debe eliminar de acuerdo con la normativa vigente.

¡Para este equipo vale una garantía de tres años, de acuerdo a nuestras condiciones de garantía!

¡Las indicaciones de seguridad, la conexión a tierra, la puesta en funcionamiento, el mantenimiento de las baterías y del acumulador, las condiciones de garantía y las posibles fuentes de error véanse en las instrucciones de servicio adjuntas!

Direcciones de nuestra asistencia técnica:

AKO Tamargo, C/ Florez Estrada no 3, 33820 Grado - Asturias, Tel: 0985750505, Fax: 0985754731

1	Interruptor On / Off
2	Conector de carregamento com tampão de fecho (protecção contra insectos)
3	Furo de suporte para o tampão de fecho, durante o processo de carregamento com uma fonte de alimentação externa.
4	Ligação à cerca
5	Ligação à terra
6	Lâmpada de controlo Estado do acumulador
7	Lâmpada de controlo da tensão da cerca

Inadequado p/ aplicação em celeiros!

a.) Montagem

Colocar o aparelho numa base (11) adaptada, em que o aparelho faça um ângulo de 45°! A superfície solar tem de estar sempre virada para o sol! No comércio especializado está disponível como acessório uma haste de retenção e de solo com o n.º de ref. 371022.

b.) Controlo de funcionamento do aparelho

Antes da primeira colocação em funcionamento, o aparelho deve ser colocado ao sol no estado desligado durante no mín. 2-3 dias, para carregar a bateria incorporada. No comércio especializado pode ser encontrado um carregador com o n.º ref. 371 021. Com ele o aparelho também pode ser carregado durante aprox. 12 horas. Para isso, é necessário remover o tampão de fecho (2) e voltar a encaixá-lo depois do carregamento estar concluído. Colocar em funcionamento o aparelho sem vedação e ligação à terra, a luz da vedação (7) pisca a verde, o aparelho está funcional. Se a luz da vedação (7) não piscar ou se a luz da bateria (6) ainda a piscar a vermelho depois do carregamento, o aparelho tem de ser verificado por um técnico.

c.) Descrição de funcionamento com a cerca conectada (cerca + terra)

	Lâmpada acumulador (6) pisca vermelho	Lâmpada cerca (7) pisca verde	Tique-taque audível	Tensão de saída	Acumulador
1	NÃO	SIM	SIM	> 2500 V = Exigência mínima	O.K.
2	NÃO	NÃO	SIM	< 2500 V determinar a origem da falha com o auxílio do manual de instruções fornecido (figura 2, pág. 5)	O.K.
3	SIM	SIM	SIM	> 2500 V = Exigência mínima e:	Carregar brevemente
4	SIM	NÃO	SIM	< 2500 V determinar a origem da falha com o auxílio do manual de instruções fornecido (figura 2, pág. 5) e:	Carregar brevemente
5	SIM	NÃO	NÃO	Sem impulsos , activação da protecção contra o descarregamento completo	Carregar imediatamente
6	NÃO	NÃO	NÃO	ver b.) Controlo de funcionamento do aparelho, sem cerca e terra	

Desactive imediatamente o aparelho e proceda à requisição imediata de um técnico especializado para o controlo do mesmo, antes de o colocar novamente em funcionamento, se lâmpada da cerca (7) piscar aproximadamente mais que 1x por segundo.

Depois de longas pausas de trabalho, o aparelho tem de ser colocado ao sol no estado desligado ou ser carregado com um adaptador de rede disponível como opção. O carregador pode permanecer encaixado durante a pausa de funcionamento. Limpar regularmente a superfície solar com um pano húmido. Quando eliminar o aparelho, a bateria de chumbo/gel deve ser eliminada de acordo com as normas legais!

Para este aparelho é válida uma garantia de três anos, segundo as nossas condições de garantia!

As indicações de segurança, a conexão à terra, a manutenção da bateria e do acumulador, as condições de garantia e as possíveis fontes de falhas estão descritas nas instruções de utilização anexas!

Endereços de ASSISTÊNCIA TÉCNICA:

Favor, dirigir-se ao seu representante

<p>Niet geschikt voor gebruik in de stallen!</p>	1	Aan/uitschakelaar
	2	Laadaansluiting met afsluitdop (bescherming tegen insecten)
	3	Bewaargat voor afsluitdop tijdens het laden met een extern netdeel.
	4	Afrasteraansluiting ⚡
	5	Aardaansluiting ⚡
	6	Controlelampje accutoestand
	7	Controlelampje rasterspanning

a.) Montage

Plaats het toestel op zijn voorgevormde standaard (11): zo staat het in een hoek van 45°! Het zonnepaneeltje moet altijd naar de zon gericht zijn! Er is in de vakhandel ook een aardingstok met houder verkrijgbaar als accessoire (art.-nr. 371022).

b.) Werkingscontrole van het apparaat

Alvorens het toestel voor de eerste keer te gebruiken, moet het toestel min. 2-3 dagen uitgeschakeld in de zon staan om zo de ingebouwde accu te kunnen opladen. In de vakhandel kunt u ook een laadtoestel als accessoire verkrijgen (art.-nr. 371021). Met dit accessoire kan het toestel in ong. 12 uur opgeladen worden. Verwijder hiervoor de afsluitdop (2) en plaats deze na het laden weer terug. Zet het toestel aan zonder omheining en aarding, wanneer het lampje omheining (7) knippert, is het toestel klaar voor gebruik. Knippert dit lampje (7) niet of blijft het lampje van de accu (6) na het laden nog steeds rood knipperen, dan moet het toestel door een vakman worden nagekeken.

c.) Werking met aangesloten afrastering (spanning + aarde)

	Acculampje (6) knippert rood	Rasterlampje (7) knippert groen	Tikken hoorbaar	Uitgangsspanning	Accu
1	NEEN	JA	JA	> 2500 V = Minimale eis	O.K.
2	NEEN	NEEN	JA	< 2500 V Foutoorzaak opzoeken met behulp van de bijgevoegde bedieningshandleiding (Figuur 2, blz. 5)	O.K.
3	JA	JA	JA	> 2500 V = Minimale eis en:	kortelings opladen
4	JA	NEEN	JA	< 2500 V Foutoorzaak opzoeken met behulp van de bijgevoegde bedieningshandleiding (Figuur 2, blz. 5) en:	kortelings opladen
5	JA	NEEN	NEEN	Geen impulsen , beveiliging tegen te ver ontladen actief →	Meteen laden
6	NEEN	NEEN	NEEN	zie b.) werkingscontrole van het apparaat, zonder raster en aarde	

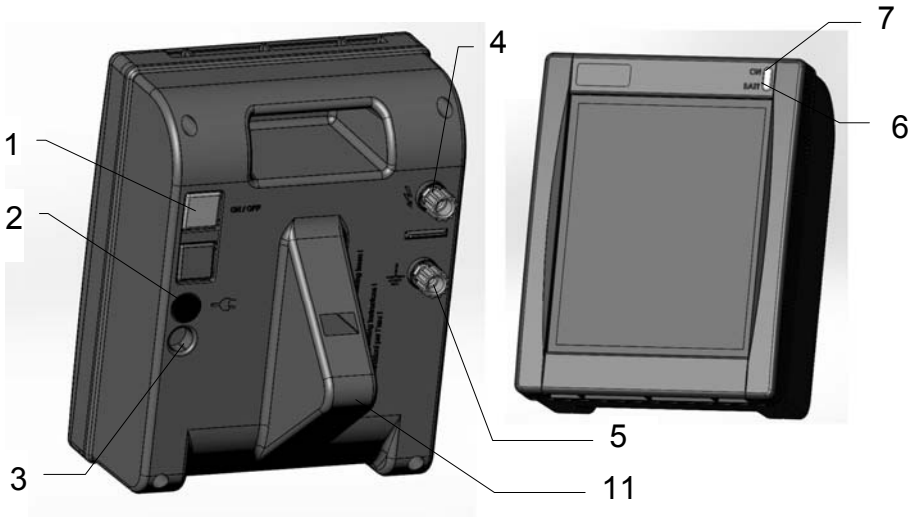
Indien het rasterlampje (7) sneller zou knipperen dan ongeveer 1x per seconde, moet u het apparaat meteen uitschakelen en moet het door een vakman worden nagekeken voor het terug in gebruik genomen wordt.

Wordt het toestel voor langere tijd niet gebruikt, dan moet het uitgeschakeld in de zon worden opgesteld of via de optioneel verkrijgbare adapter geladen worden. Het laadtoestel kan aangesloten blijven wanneer het toestel niet wordt gebruikt. Reinig het zonnepaneeltje regelmatig met een vochtige doek. Wanneer u het toestel niet langer gebruikt en als afval beschouwt, moet de lood-gel-accu overeenkomstig de wettelijke geldende richtlijnen worden afgevoerd!

Voor dit apparaat geldt een garantie van 3 jaar en dit in overeenstemming met onze garantievoorwaarden. Gelieve veiligheidsinstructies, aardaansluiting, inbedrijfstelling, onderhoud van batterij en accu, garantievoorwaarden en mogelijke bronnen van fouten in de bijgevoegde gebruiksaanwijzing terug te vinden!

SERVICE-adressen:

Gelieve u tot uw specialist te wenden.

 <p style="text-align: center;">Inte avsedd för stallar!</p>	1	Strömbrytare - På/Av.
	2	Laddkontakt med förslutningsproppar (insektsskydd)
	3	Hål för förslutningsproppar under laddning med extern nät-del.
	4	Stängselanslutning ⚡
	5	Jordanslutning ⚡
	6	Kontrollampa Batterinivå
	7	Kontrollampa - stängselspänning

a.) Montering

Ställ apparaten på den formade ställningsfoten (11). Apparaten står i en 45° vinkel! Solytan måste alltid vara riktad mot solen! Hållar- och markstaven finns tillgänglig som tillbehör i fackhandeln med artikelnummer 371022.

b.) Kontroll av apparatens funktion

Innan apparaten tas i bruk för första gången måste den fränkopplade apparaten laddas upp i solskenet minst 2-3 dagar för att ladda upp de inbyggda batterierna. Ett nätladdningsaggregat finns tillgängligt i fackhandeln som tillbehör med artikelnummer 371 021. Apparaten ska likaså laddas upp 12 timmar med den. Låspluggen (2) måste tas bort för detta och efter att laddningen avslutats ska den sättas fast igen. Om apparaten tas i drift utan stängsel och jord blinkar stängsellampan (7) grönt och apparaten är funktionsduglig. Om stängsellampan (7) inte blinkar eller om batterilampan (6) fortfarande blinkar rött efter laddningen måste apparaten kontrolleras av specialist.

c.) Funktionsbeskrivning med ansluten stängselanläggning (stängsel + jord)

	Batterilampa (6) blinkar rött	Stängsellampa (7) blinkar grönt	Hörbart tickande	Utspänning	Batteri
1	NEJ	JA	JA	> 2500 V = Lägsta spänning	OK
2	NEJ	NEJ	JA	< 2500 V ; se felkällor i den medföljande bruksanvisningen (Figur 2, S.5)!	OK
3	JA	JA	JA	> 2500 V = Lägsta spänning och:	Ladda upp snart
4	JA	NEJ	JA	< 2500 V ; se felkällor i den medföljande bruksanvisningen (Figur 2, S.5)! och:	Ladda upp snart
5	JA	NEJ	NEJ	Ingen impuls, Djupurladdningsskyddet aktiverat →	Ladda genast upp
6	NEJ	NEJ	NEJ	se b.) Kontroll av apparatens funktioner, utan stängsel och jord	

Om stängsellampan (7) skulle börja blinka snabbare än ca. 1x per sekund, ska apparaten stängas av genast. Den måste kontrolleras av fackman före nyinkoppling.

Vid längre driftspauser måste apparaten ställas i solsken i fränkopplat läge resp. laddas upp med nätladdningsaggregatet som kan erhållas efter önskemål. Laddningsaggregatet kan förbli fastsatt under driftspauser. Rengör solytan regelbundet med en fuktig duk. När apparaten ska läggas i avfallet måste blygelbatterierna avfallshanteras i enlighet med de lagstadgade riktlinjerna!

För apparaten ges 3 års garanti enligt bifogade garantivillkor!

Säkerhetsanvisningar, jordningen, driftstarten, batteri- och batteriskötsel, garantivillkor och tänkbara felkällor framgår ur den bifogade bruksanvisningen!

SERVICE-adressen:

GRENE SVERIGE AB • Industrivägen 11 • 241 38 Eslöv • Tel. 0413-777 00 • Fax. 0413-777 90 • E-mail grene@grene.se • www.grene.se



a.) Asennus

Aseta laite muotoiltuun jalustaan (11), jolloin se on 45° kulmassa! Aurinkopaneeli pitää aina suunnata kohti aurinkoa! Tuotenumeroilla 371022 maadoitus- ja kiinnitystanko on saatavissa lisävarusteena erikoisliikkeestä.

b. Laitteen toimintatarkastus

Ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa se pitää ladata vähintään 2–3 päivää auringossa, jotta sisäänasennettu akku latautuu. Erikoisliikkeestä on saatavissa tuotenumeroilla 371 021 laturi lisävarusteeksi. Sillä laite on ladattava myös noin 12 tuntia. Tätä varten tulpat (2) on poistettava ja latauksen jälkeen ne on asetettava takaisin.

Käynnistä laite ilmansähköaitaa ja maadoitusta. Jos aidan merkkivalo (7) vilkkuu vihreänä, laite on toimintakunnossa. Jos aidan merkkivalo (7) ei vilku tai akun merkkivalo (6) vilkkuu latauksen jälkeen edelleen punaisena, alan ammattilaisen on tarkastettava laite.

c.) Toimintakuvaus liitetyn aitajärjestelmän kanssa (aita + maadoitus)

	Akun punainen merkkivalo (6) vilkkuu	Aidan vihreä merkkivalo (7) vilkkuu	Tikitys kuultavissa	Lähtöjännite	Akku
1	EI	KYLLÄ	KYLLÄ	> 2500 V = vähimmäisvaatimus	OK
2	EI	EI	KYLLÄ	< 2500 V; määritä vikakohta oheisen käyttöohjeen avulla (kuva 2, s. 5)!	OK
3	KYLLÄ	KYLLÄ	KYLLÄ	> 2500 V = vähimmäisvaatimus ja:	Lataa lähiaikoina.
4	KYLLÄ	EI	KYLLÄ	< 2500 V; määritä vikakohta oheisen käyttöohjeen avulla (kuva 2, s. 5)! ja:	Lataa lähiaikoina.
5	KYLLÄ	EI	EI	Ei pulssia, syväpurkaussuoja aktivoitunut. →	Lataa heti.
6	EI	EI	EI	katso b.) Laitteen toimintatarkastus ilman aitaa ja maadoitusta.	

Jos aidan merkkivalo (7) vilkkuu nopeammin kuin n. 1 kerran sekunnissa, laite on kytkettävä heti pois päältä ja ammattihenkilön on tarkistettava se ennen uutta käyttöönottoa.

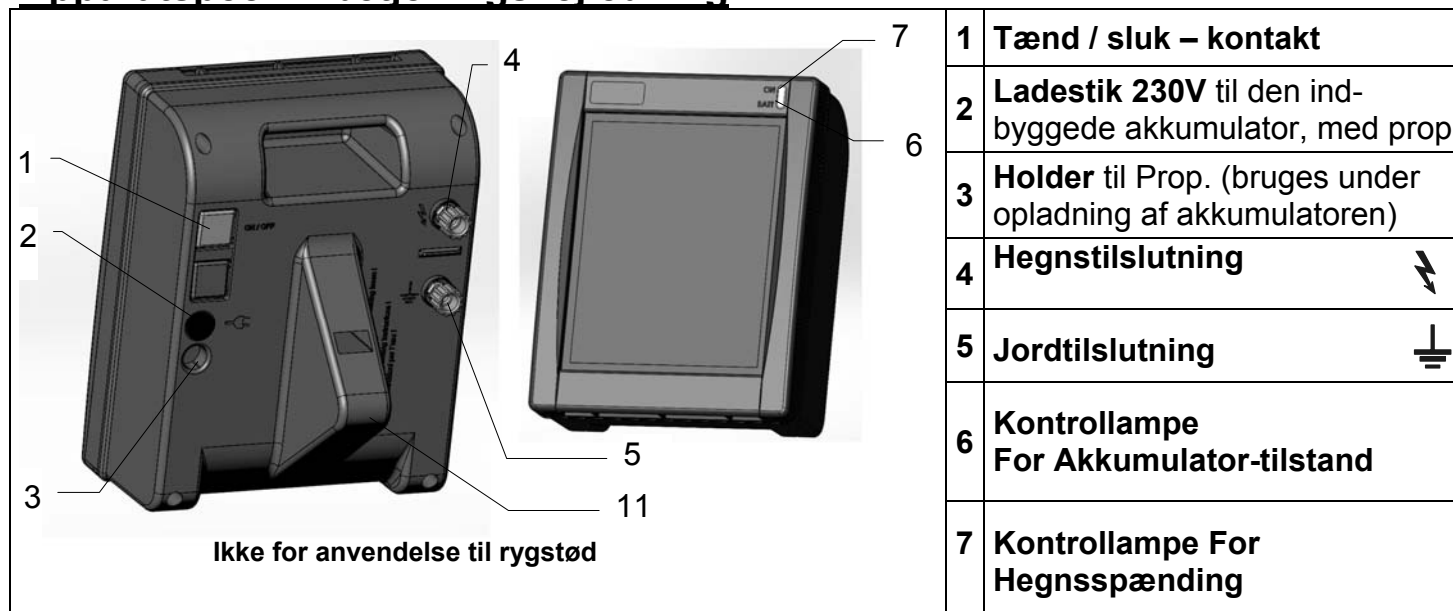
Pidempiaikaisilla käyttötauoilla laite on suunnattava aurinkoon sammutetussa tilassa tai ladattava lisävarusteena saatavalla laturilla. Laturi voi olla kytkettynä kiinni käyttötauo aikana. Puhdista aurinkopaneeli säännöllisesti kostealla liinalla. Laitteen jätahuollon yhteydessä laitteesta on poistettava sen lyijygeeliakku, joka on toimitettava ongelmajätetapeteeseen lakisäätöjen ohjeiden mukaisesti!

Laitteella on 3 vuoden takuu liitettyjen ehtojen mukaisesti!

Oheisesta käyttöohjeesta löydät turvallisuusohjeet, tietoja maadoituksesta, käyttöönotosta, paristo- ja akkuhuollosta, takuehdot sekä tietoja mahdollisista vikojen aiheuttajista!

HUOLTO:

Grene OY, Puh +358 (0) 2 420 64600, Fax + 358 (0) 2 423 834



a.) Montage

Stil enheden på den formede fod (11), herved står enheden i en vinkel på 45°. Solcellefladen skal altid være rettet mod solen! Der kan fås en jord- og holdestav som tilbehør under vare-nr. 371022 i specialforretninger.

b.) Funktionskontrol af apparatet

Før enheden sættes i drift første gang, skal den slukkede enhed oplade min. 2-3 dage i solen for at oplade det indsatte batteri. Der kan fås en netlader som tilbehør under vare-nr. 371 021 i specialforretninger. Med denne oplader skal enheden ligeledes oplade ca. 12 timer. Før opladning skal proppen (2) fjernes, og når opladningen er fuldført, skal den sættes på igen. Sæt enheden i drift uden hegn og jord. Blinker hegnslampen (7) grøn, er enheden i funktionsdygtig stand. Blinker hegnslampen (7) ikke, eller blinker batterilampen (6) stadig rødt efter opladningen, skal enheden kontrolleres af en fagmand.

c.) Funktionsbeskrivelse med tilsluttet hegnsanlæg (hegn + jord)

	Akkumulator lampen (6) blinker rødt	Hegnslampen (7) blinker grønt	pulsslag kan høres	Udgangsspænding	Akkumulator
1	NEJ	JA	JA	> 2500 V = Mindstekrav	O.K.
2	NEJ	NEJ	JA	< 2500 V fejlkilden findes ved hjælp af den vedlagte betjeningsvejledning (figur 2, s.5)!	O.K.
3	JA	JA	JA	> 2500 V = Mindstekrav Hvis ikke:	Oplades eller udskiftes snart
4	JA	NEJ	JA	< 2500 V fejlkilden findes ved hjælp af den vedlagte betjeningsvejledning (figur 2, s.5)	Oplades eller udskiftes snart
5	JA	NEJ	NEJ	Ingen impulser , Kontroller batteriet	Oplades eller udskiftes omgående
6	NEJ	NEJ	NEJ	se b.) Funktionsbeskrivelse af apparatet, uden hegn og jord	

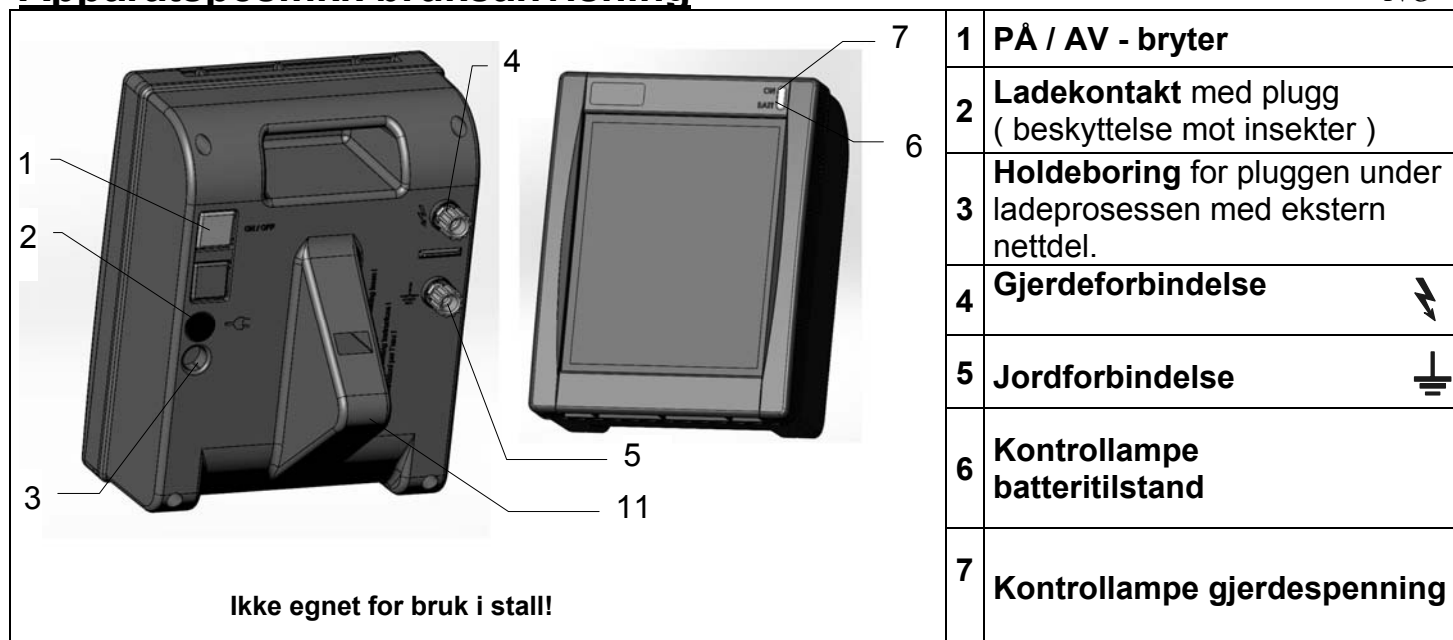
Hvis hegnslampen(7) blinker hurtigere end ca. 1 gang pr. sekund, skal apparatet omgående frakobles og kontrolleres af en fagmand, inden det tages i brug igen.

Ved længere driftspauser skal enheden stilles i slukket tilstand i solen eller oplades med netadapteren, der kan fås som ekstra tilbehør. Opladeren kan forblive isat i driftspausen. Rengør solcellefladen regelmæssigt med en fugtig klud. Ved bortskaffelse af enheden skal bly-gel-batteriet bortskaffes i henhold til de lovfaste retningslinjer!

For dette apparat gælder der en 3-årig garanti, respektive vores garantiebetingelser! Sikkerhedshenvisninger, jordforbindelse, ibrugtagning, batteri- og akkumulatorpleje, garantibetingelser og mulige fejlkilder finder de venligst i vedlagte betjeningsvejledning!

SERVICE-adresser:

Grene A/S • Kobbervej 6 • 6900 Skjern • Tlf. 9680 8383 • Fax 9680 8386 • E-mail grene@grene.dk • www.grene.dk



1	PÅ / AV - bryter
2	Ladekontakt med plugg (beskyttelse mot insekter)
3	Holdeboring for pluggen under ladeprosessen med ekstern nettdel.
4	Gjerdeforbindelse
5	Jordforbindelse
6	Kontrolllampe batteritilstand
7	Kontrolllampe gjerdesspenning

Ikke egnet for bruk i stall!

a.) Montering

Sett enheten på det formede stativet (11), herved står enheten i 45° vinkel! Solarflaten må alltid være rettet mot solen! Under art.nr. 371022 er en jord- og holdestav tilgjengelig som tilbehør i faghandelen.

b.) Kontroll av apparatets funksjoner

Før første oppstart av enheten, må den frakoblede enheten lades opp min. 2-3 dager i solen, for at det innebygde batteriet lades opp. I faghandelen kan en under art.nr. 371 021 få en nettlader som tilbehør. Med denne bør en også lade enheten ca. 12 timer. For å gjøre dette må stengepluggen (2) fjernes og etter fullført lading settes på igjen. Ta enheten uten gjerde og jord i drift, blinker lampen på gjerdet (7) grønt, fungerer enheten. Hvis lampen på gjerdet (7) ikke blinker eller lampen til batteriet (6) etter lading fortsatt blinker rødt, må en fagperson kontrollere enheten.

c.) Beskrivelse av funksjonene med tilkoplede gjerdeanlegg (gjerde + jordforbindelse)

	Batterilampen (6) blinker rødt	Gjerdelampen (7) blinker grønt	Hørbar tikking	Utgangsspenning	Batteri
1	NEI	JA	JA	> 2500 V = minstekrav	O.K.
2	NEI	NEI	JA	< 2500 V Finn fram til årsaken til feilen ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen (figur 2, side 5)	O.K.
3	JA	JA	JA	> 2500 V = minstekrav og:	Lad opp om kort tid
4	JA	NEI	JA	< 2500 V Finn fram til årsaken til feilen ved hjelp av den vedlagte bruksanvisningen (figur 2, side 5) og:	Lad opp om kort tid
5	JA	NEI	NEI	Ingen impulser , vern mot for stor utlading aktivert →	Lad opp straks
6	NEI	NEI	NEI	se b.) Kontroll av apparatets funksjoner, uten gjerde og jordforbindelse	

Hvis gjerdelampen (7) blinker hurtigere enn ca. 1x pr. sekund, må man straks slå apparatet av, og det må i så fall kontrolleres av en fagmann før det settes i drift igjen.

Ved lengre driftspauser må enheten kobles fra og stilles i solen eller lades opp med den valgfritt tilgjengelige nettdapteren. Laderen kan under driftspausen være koblet til. Rengjør solarflaten regelmessig med en fuktig klut. Ved deponering av enheten må bly-gel-batteriet deponeres i henhold til de lovbestemte forskriftene!

For dette apparatet gjelder en 3 års garanti i samsvar med våre garantivilkår!

Sikkerhetsinstruksjoner, instruksjoner om jording, oppstart, stell av batterier og akkumulatører, garantivilkår og mulige årsaker til feil finner du i den vedlagte bruksanvisningen!

SERVICE-adresser:

GRENE A/S • Ostre Aker Vei 105 • 0518 Oslo • Tel. 22803880 • Fax. 22803888 • E-mail grene@grene.no • www.grene.no



1	Włącznik/ wyłącznik
2	Gniazdo ładowarki z elementem zamykającym (ochrona przed insektami)
3	Uchwyt na element zamykający w czasie ładowania z zewnętrznym zasilaczem.
4	Przyłącze płotu ⚡
5	Przyłącze ziemi ⚡
6	Lampka kontrolna Stan akumulatora
7	Lampka kontrolna Napięcie ogrodzenia

Nie nadaje się do zastosowania w stajni!

a.) Montaż

Urządzenie postawić na uformowanej podpórce (11) tak, aby urządzenie znalazło się pod kątem 45°! Powierzchnia solarna musi być zawsze skierowana na słońce! Art. nr 371022, to pręt uziemiający i mocujący, dostępny w handlu specjalistycznym jako wyposażenie dodatkowe.

b.) Kontrola funkcjonowania urządzenia

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia wyłączone urządzenie musi min. 2-3 dni ładować się na słońcu, aby naładować wewnętrzny akumulator. W handlu specjalistycznym dostępna jest ładowarka sieciowa jako wyposażenie dodatkowe (art. nr 371 021). Przy pomocy ładowarki urządzenie trzeba ładować około 12 godzin. W tym celu wyjąć korek (2) i po zakończeniu ładowania ponownie włożyć. Uruchomić urządzenie bez ogrodzenia i uziemienia, kontrolka ogrodzenia (7) miga na zielono, urządzenie jest sprawne. Jeśli kontrolka ogrodzenia (7) nie miga lub po zakończeniu ładowania kontrolka akumulatora (6) miga nadal na czerwono, urządzenie musi być sprawdzone przez specjalistę.

c.) Opis funkcjonowania z przyłączonym urządzeniem ogrodzenia (ogrodzenie + masa)

	Lampka ogrodzenia (6) miga na czerwono	Lampka ogrodzenia (7) miga na zielono	Słyszać tykanie	Napięcie wyjściowe	Akumulator
1	NIE	TAK	TAK	> 2500 V = wymaganie minimalne	O.K.
2	NIE	NIE	TAK	< 2500 V patrz źródła usterek w załączonej instrukcji obsługi (Rysunek 2, S.5)	O.K.
3	TAK	TAK	TAK	> 2500 V = wymaganie minimalne i:	Naładować wkrótce
4	TAK	NIE	TAK	< 2500 V ustalić źródła usterek w załączonej instrukcji obsługi (Rysunek 2, S.5) i:	Naładować wkrótce
5	TAK	NIE	NIE	brak impulsów, uaktywnione głębokie rozładowanie	Natychmiast naładować
6	NIE	NIE	NIE	patrz b.) Kontrola funkcjonowania urządzenia, bez ogrodzenia i masy	

Jeśli lampka ogrodzenia (7) miga szybciej niż 1x na sekundę, należy natychmiast wyłączyć urządzenie i przed ponownym włączeniem zlecić jego sprawdzenie fachowcowi.

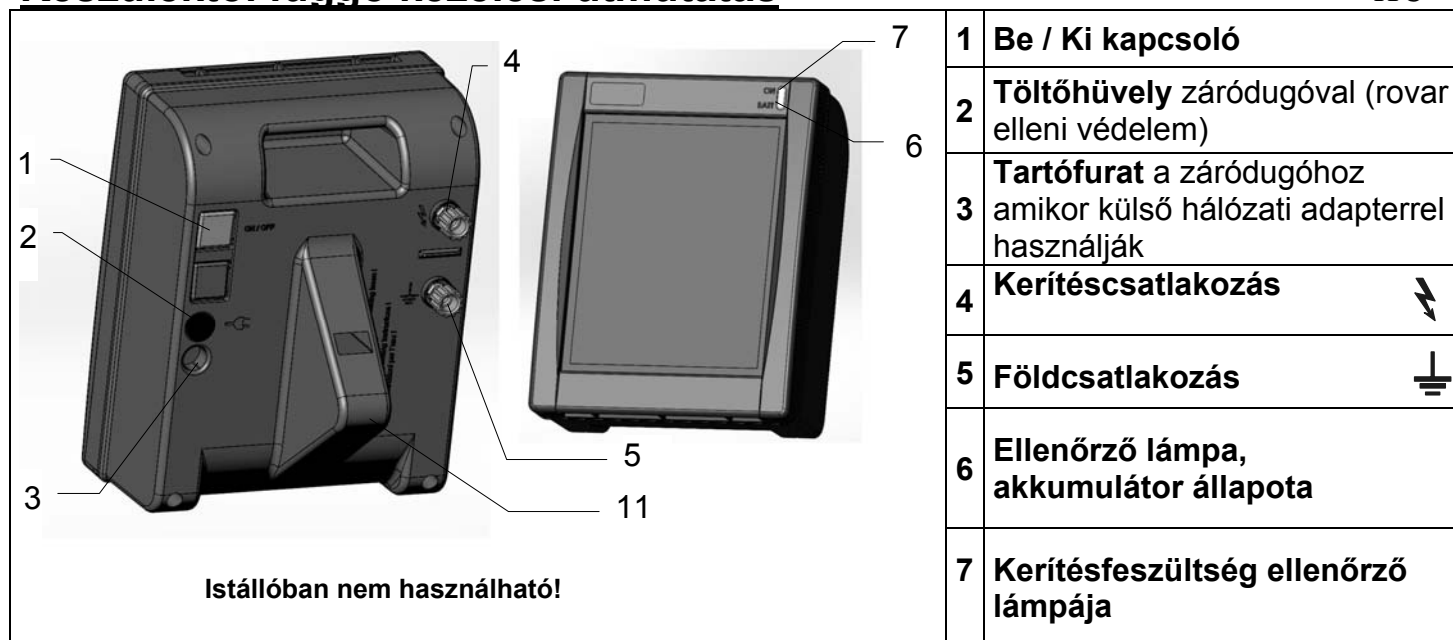
W przypadku dłuższych przerw w pracy urządzenie w stanie wyłączonym musi być wystawione na słońce lub ładowanie przy pomocy opcjonalnie dostępnego zasilacza sieciowego. Podczas przerw w pracy ładowarka może być podłączona. Powierzchnię solarną regularnie czyścić wilgotną ścierką. Podczas utylizacji urządzenia akumulator ołowiovo-żelowy musi być usunięty zgodnie z obowiązującymi przepisami!

Dla tego urządzenia obowiązuje gwarancja na okres 3 lat, zgodnie z naszymi warunkami transakcji!

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, uziemienia, uruchomienia, konserwacja baterii i akumulatorów, warunki gwarancji oraz możliwe źródła usterek są podane w załączonej instrukcji obsługi!

Adresy serwisu:

Grene SP. O. O., UL. Spoldzielcow 6, 62510 Konin, Tel: +48 63 242 1124, Fax +48 63 242 4061



Istállóban nem használható!

1	Be / Ki kapcsoló
2	Töltőhüvely záródugóval (rovar elleni védelem)
3	Tartófurat a záródugóhoz amikor külső hálózati adapterrel használják
4	Kerítés csatlakozás ⚡
5	Föld csatlakozás ⚡
6	Ellenőrző lámpa, akkumulátor állapota
7	Kerítés feszültség ellenőrző lámpája

a.) Felszerelés

A készüléket állítsa a kialakított támasztó lábra (11), úgy hogy 45 °-os szögben legyen! A napkollektoros felületnek mindig a Nap irányába kell néznie! A 371022 cikkszám alatt a szakkereskedésekben tartozékként kapható egy föld- illetve tartó rúd.

b.) A készülék működésének ellenőrzése

A készülék első üzembe vétele előtt a kikapcsolt készüléket legalább 2-3 napig a napon kell tölteni a beépített akku feltöltődése érdekében. A 371021 cikkszám alatt a szakkereskedésekben tartozékként kapható egy hálózati töltő egység. Ennek segítségével a készüléket szintén kb. 12 órán keresztül kell tölteni. Ehhez a záródugót (2) el kell távolítani, majd a töltési folyamat végeztével visszahelyezni. A készüléket kerítés és föld nélkül kell üzembe venni, ha a kerítés lámpa (7) zöld, akkor a készülék üzemképes. Amennyiben a kerítés lámpa (7) nem villog, vagy pedig az akkulámpa (6) a töltési folyamatot követően is piros, akkor a készüléket szakemberrel át kell vizsgáltatni.

c.) Működési leírás csatlakoztatott elektromos villanypásztor kerítéssel (kerítés + föld)

	Akkulámpa (6) pirosan villog	Kerítéslámpa (7) zölden villog	Kattogás hallható	Kimenő feszültség	Akku
1	NEM	IGEN	IGEN	> 2500 V = Minimális követelmény	Rendben
2	NEM	NEM	IGEN	< 2550 V , lásd a csatolt kezelési útmutatóban a hibaforrásokat (2. kép, 5.oldal)!	Rendben
3	IGEN	IGEN	IGEN	> 2500 V = Minimális követelmény és:	Mielőbb töltse fel
4	IGEN	NEM	IGEN	< 2550 V , lásd a csatolt kezelési útmutatóban a hibaforrásokat (2. kép, 5.oldal)! és:	Mielőbb töltse fel
5	IGEN	NEM	NEM	Nincsenek impulzusok, működésbe lépett a mélykiszülés elleni védelem →	Azonnal töltse fel
6	NEM	NEM	NEM	lásd b.) A készülék működési ellenőrzése, kerítés és föld nélkül	

Ha a kerítéslámpa (7) gyorsabban villog, mint 1 x másodpercenként, akkor a készüléket azonnal kapcsolja ki és visszakapcsolás előtt szakemberrel ellenőriztesse.

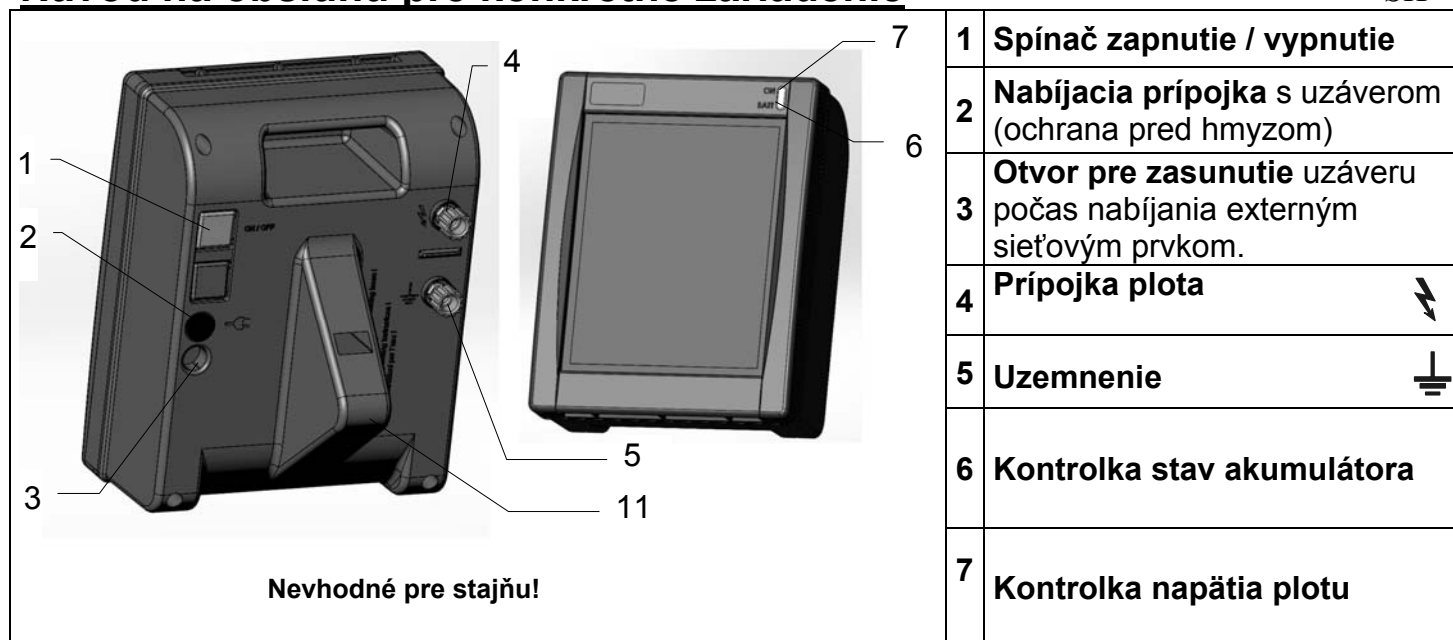
Hosszabb üzemszünetek esetén a készüléket kikapcsolt állapotban ki kell állítani a Napra, illetve az opcionálisan kapható hálózati töltő egységgel fel kell tölteni. A töltő készüléket az üzemszünet folyamán bedugva lehet hagyni. A napkollektoros felületet rendszeresen meg kell tisztítani egy nedves kendő használatával. A készülék eltávolítása során az ólom/gél akkut a törvényes előírásoknak megfelelően kell eltávolítani!

Ehhez a készülékhez az üzleti feltételeink szerinti 3-éves garancia jár.

Kérjük, hogy a biztonsági útmutatásokat, földelést, üzembe helyezést, elem- és akkumulátorgondozást, garanciális feltételeket és a lehetséges hibaforrásokat tekintse meg a mellékelt kezelési útmutatóban!

Szerviz címek:

Kérjük, forduljon a szakkereskedőjéhez.



1	Spínač zapnutie / vypnutie
2	Nabíjacia prípojka s uzáverom (ochrana pred hmyzom)
3	Otvor pre zasunutie uzáveru počas nabíjania externým sieťovým prvkom.
4	Prípojka plotu ⚡
5	Uzemnenie ⚡
6	Kontrolka stav akumulátora
7	Kontrolka napätia plotu

a.) Montáž

Prístroj pripevnite na stojanovú pätku (11), takto bude v 45° uhle! Solárna plocha musí byť neustále nasmerovaná k slnku! V špecializovaných obchodoch si môžete zakúpiť uzemňovaciu a pridržiavaciu tyč ako príslušenstvo s č. tovaru 371022.

b.) Kontrola funkcií zariadenia

Pred prvým uvedením prístroja do prevádzky treba vypnutý prístroj nabíjať min. 2-3 dni na slnku, aby sa nabil vstavaný akumulátor. Sieťovú nabíjačku zakúpite v špecializovaných obchodoch ako príslušenstvo s č. tovaru 371 021. Pomocou tejto nabíjačky by ste mali prístroj nabíjať cca 12 hodín. Pred nabíjaním najskôr odstráňte uzatváraciu zátku (2) a po dokončení nabíjania ju opäť nasadte Prístroj bez ohradníka a uzemnenia uveďte do prevádzky. Ak bliká kontrolka ohradníka (7) na zeleno, prístroj pracuje správne. Ak kontrolka ohradníka (7) neblinká alebo kontrolka akumulátora (6) bliká na červeno aj po skončení nabíjania, prístroj musí skontrolovať odborník.

c.) Popis funkcií pri pripojenom oplatení (plot + zem)

	Kontrolka batérie (6) bliká na červeno	Kontrolka plotu (7) bliká na zeleno	Počet tikanie	Výstupné napätie	Akumulátor
1	NIE	ÁNO	ÁNO	> 2500 V = minimálna požadovaná hodnota	OK
2	NIE	NIE	ÁNO	< 2500 V Zistiť chybu pomocou priloženého návodu na použitie (obrázok 2, s. 5).	OK
3	ÁNO	ÁNO	ÁNO	> 2500 V = minimálna požadovaná hodnota a:	Skoré nabitie
4	ÁNO	NIE	ÁNO	< 2500 V stanoviť príčinu chyby pomocou priloženého návodu na použitie (obrázok 2, s. 5) a:	Skoré nabitie
5	ÁNO	NIE	NIE	Bez impulzov , aktivovať ochranu nadmerného vybitia	Okamžité nabitie
6	NIE	NIE	NIE	vid' b.) Popis funkcií zariadenia, bez plotu a zeme	

Ak kontrolka oplatenia (7) bliká rýchlejšie ako asi 1x za sekundu, potom musíte zariadenie okamžite vypnúť a pred opätovným uvedením do prevádzky musí byť podrobené odbornej prehliadke.

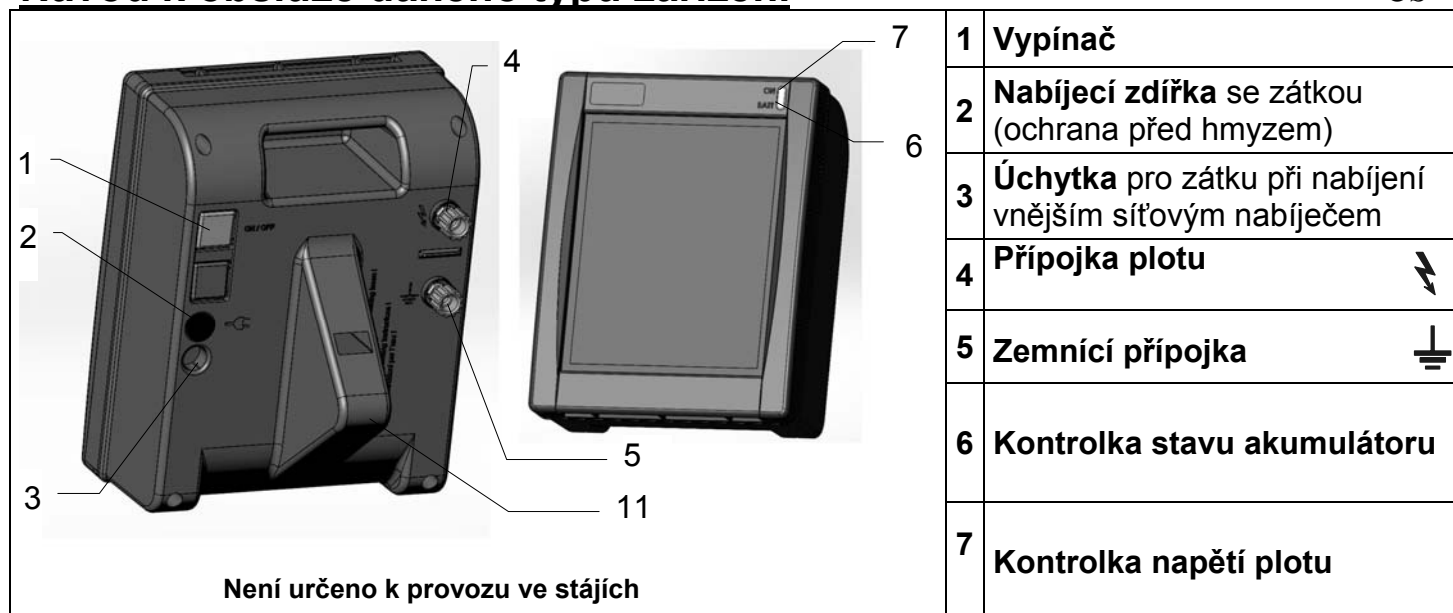
Pri dlhších prevádzkových prestávkach prístroj vo vypnutom stave vystavte slnečnému žiareniu, príp. nabite pomocou sieťového adaptéra, ktorý si môžete voľiteľne zakúpiť. Nabíjačka môže byť počas prevádzkovej prestávky pripojená. Plochu solárneho panela pravidelne čistite vlhkou utierkou. Pri likvidácii prístroja treba zlikvidovať olovený gélový akumulátor podľa smerníc vyplývajúcich zo zákona!

Toto zariadenie má záručnú lehotu 3 roky v zmysle našich záručných podmienok!

Bezpečnostné pokyny, uzemnenie, uvedenie do prevádzky, údržbu batérie a akumulátora, záručné podmienky a možné príčiny poruchy nájdete prosím v návode na obsluhu!

SERVISNÉ adresy:

Obráťte sa prosím na svojho špecializovaného predajcu.



a.) Montáž

Postavte přístroj na tvarovaný podstavec (11), přístroj přitom stojí v úhlu 45°. Solární plocha musí být vždy namířena ke slunci! Pod č. výr. 371022 je u odborných prodejců jako příslušenství k dostání zemnicí a přídržná tyč.

b.) Kontrola funkce zařízení

Před prvním uvedením do provozu musí být přístroj min. 2-3 dny nabíjen na slunci, aby se vestavěný akumulátor nabil. U odborných prodejců je pod č. výr. 371 021 k dostání síťová nabíječka jako příslušenství. S ní by měl být přístroj rovněž nabíjen cca 12 hodin. K tomu musí být odstraněna uzavírací zátku (2) a po ukončení nabíjení opět nasazena. Uvedte přístroj do provozu bez ohradníku a uzemnění, pokud kontrolka ohradníku (7) bliká zeleně, je přístroj funkční. Pokud kontrolka ohradníku (7) neblíká nebo kontrolka akumulátoru (6) je po nabíjení stále ještě červená, musí být přístroj zkontrolován odborníkem.

c.) Popis funkce s připojeným plotem (plot + uzemnění)

	Kontrolka akumulátoru (6) bliká červeně	Kontrolka plotu (7) bliká zeleně	Tikání	Výstupní napětí	Akumulátor
1	NE	ANO	ANO	> 2500 V = minimální požadavek	O.K.
2	NE	NE	ANO	< 2500 V Pomocí přiloženého návodu k použití stanovte příčinu závady (obrázek 2, s. 5)	O.K.
3	ANO	ANO	ANO	> 2500 V = minimální požadavek a:	Brzy dobijte
4	ANO	NE	ANO	< 2500 V Pomocí přiloženého návodu k použití stanovte příčinu závady (obrázek 2, s. 5) a:	Brzy dobijte
5	ANO	NE	NE	Keine Impulse, Tiefentladeschutz aktiviert →	Neprodleně dobijte
6	NE	NE	NE	Viz b.) Popis funkce zařízení, bez plotu a uzemnění	

Pokud kontrolka plotu (7) bliká rychleji než 1x za sekundu, neprodleně zařízení vypněte. Před opětovným uvedením do provozu zařízení musí zkontrolovat odborník.

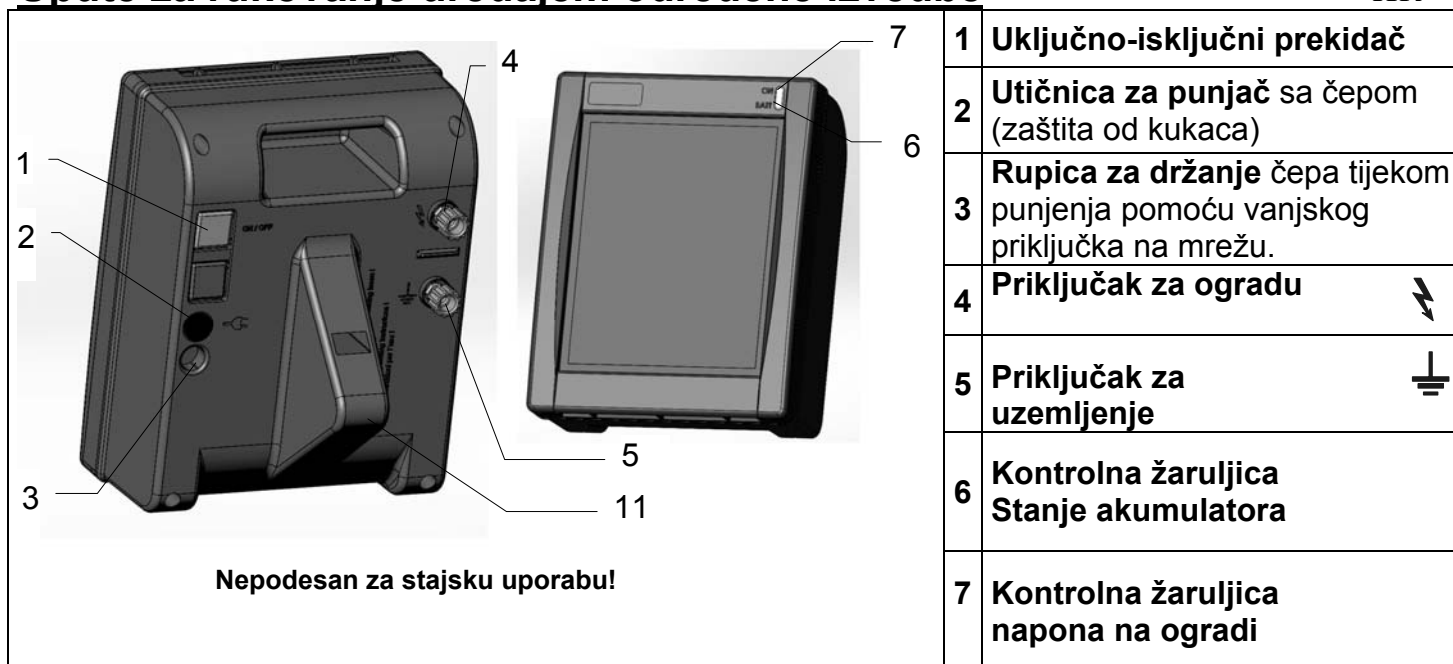
Při delších přestávkách provozu musí být přístroj ve vypnutém stavu postaven na slunce popř. být nabíjen alternativním síťovým zdrojem. Nabíječka musí během přestávky provozu zůstat zapojená. Solární plochu pravidelně čistěte vlhkou utěrkou. Při likvidaci přístroje musí být olověný gelový akumulátor likvidován podle zákonných směrnic!

Pro toto zařízení je poskytována tříletá záruka v souladu s našimi záručními podmínkami!

Pokyny pro bezpečnost, uzemnění, uvedení do provozu, údržbu baterií a akumulátorů, informace o záručních podmínkách a možných zdrojích závad naleznete v přiloženém návodu k použití!

Servisní adresy:

KAMÍR a Co spol. s r. o., Ferd. Pakosty 1148, 395 01 Pacov, Tel. 565 442 959, Fax 565 442 858



a.) Montaža

Postavite uređaj na formiranu nožicu (11) i tako ga postavite da stoji pod kutom od 45°. Solarna površina uvijek mora biti okrenuta prema suncu! Art. br. 371022 (držač uzemljenja) raspoloživ je kao pribor u specijaliziranoj trgovini.

b.) Provjera ispravnosti uređaja

Prije nego se uređaj prvi put pusti u pogon potrebno ga je isključenog ostaviti na suncu 2-3 dana kako bi se napunio ugrađeni akumulator. U specijaliziranoj trgovini kao pribor dostupan je mrežni punjač kao art. br. 371 021. S njim bi se uređaj također trebao puniti ca.12 sati. Za to je potrebno ukloniti zaporni čep (2) te ga, nakon što se uređaj napuni, ponovno namjestiti. Pokrenete li uređaj bez priključivanja na ogradu i uzemljenja te indikator za praćenje ograde (7) treperi zeleno, uređaj je funkcionalan. U slučaju da indikator za praćenje ograde (7) ne treperi ili indikator za praćenje stanja akumulatora (6) i nakon završetka punjenja treperi crveno, uređaj mora pregledati stručnjak.

c.) Opis funkcija sa priključenom ogradom (ograda + uzemljenje)

	Žaruljica akumulatora (6) treperi crveno	Žaruljica za ogradu (7) treperi zeleno	Čuje se tikanje	Izlazni napon	Akumulator
1	NE	DA	DA	> 2500 V = najmanja tražena vrijednost	ok
2	NE	NE	DA	< 2500 V: pokušajte pronaći izvor greške uz pomoć priloženih Uputa za rukovanje (slika 2, strana 5).	ok
3	DA	DA	DA	> 2500 V = najmanja tražena vrijednost	i: Akumulator ubrzo napunite.
4	DA	NE	DA	< 2500 V: pokušajte pronaći izvor greške uz pomoć priloženih Uputa za rukovanje (slika 2, strana 5)	i: Akumulator ubrzo napunite.
5	DA	NE	NE	Nema impulsa, aktivirana zaštita od potpunog pražnjenja →	Akumulator odmah napunite.
6	NE	NE	NE	Vidi b.) Provjera ispravnosti uređaja bez uključivanja ograde i uzemljenja	

Ukoliko žaruljica za ogradu (7) treperi brže nego jednom u sekundi, uređaj treba odmah isključiti i podvrgnuti ga stručnom pregledu prije ponovnog stavljanja u rad.

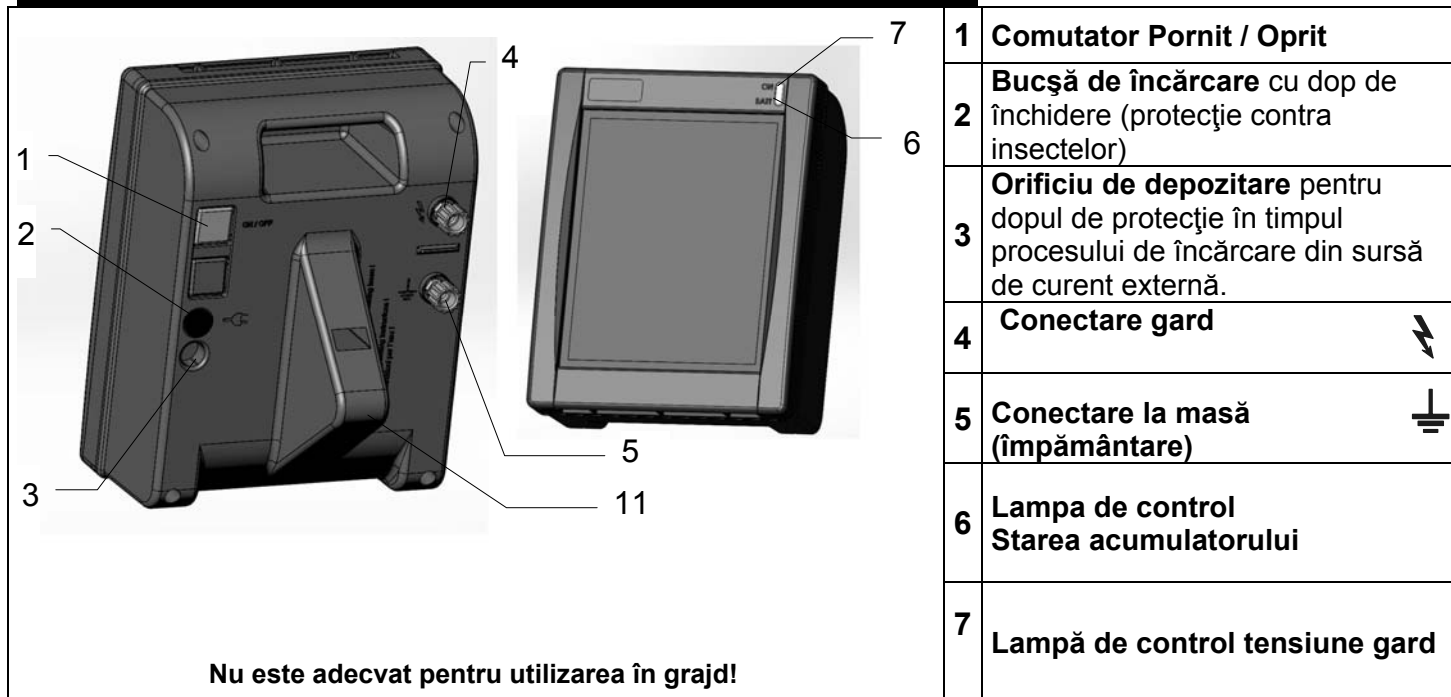
Kod dužih pauza između korištenja potrebno je isključen uređaj postaviti na sunce, tj. napuniti ga pomoću mrežnog adaptera koji je dostupan kao dodatna oprema. Punjač može ostati uključen u struju za vrijeme pauze između korištenja. Solarnu površinu redovito čistite vlažnom krpom. Prilikom uklanjanja uređaja akumulator od olovnog gela mora se ukloniti u skladu sa zakonskim smjernicama.

Za ovaj uređaj važi trogodišnje jamstvo, u skladu sa našim jamstvenim uvjetima!

Sigurnosne naputke, upute za uzemljenje, puštanje u rad, njegu baterija i akumulatora, jamstvene uvjete i opise mogućih izvora grešaka naći ćete u priloženim Uputama za rukovanje!

SERVISNE adrese:

Obratite Vašem specijaliziranom prodavaču.



Nu este adecvat pentru utilizarea în grajd!

a.) Montarea

Așezați aparatul pe piciorul modelat (11), astfel aparatul stă la un unghi de 45°! Suprafața solară trebuie îndreptată întotdeauna către soare! Bățul de susținere sau de introdus în pământ este disponibil în comerțul de specialitate ca accesoriu cu nr. art. 371022.

b.) Controlul funcționării aparatului

Înainte de prima punere în funcțiune a aparatul, aparatul trebuie oprit apoi încărcat la soare min. 2-3 zile pentru a încărca acumulatorul încorporat. Încărcătorul de rețea este disponibil în comerțul de specialitate ca accesoriu cu nr. art 371 021. Și cu acesta aparatul trebuie încărcat aprox. 12 ore. Pentru aceasta capacul de închidere (2) trebuie îndepărtat și după terminarea procesului de încărcare introdus din nou. Aparatul se pune în funcțiune fără gard și pământ, iar dacă indicatorul luminos pentru gard (7) luminează verde, aparatul este funcțional. Dacă indicatorul luminos pentru gard (7) nu luminează sau indicatorul acumulatorului (6) luminează tot timpul roșu aparatul trebuie verificat de personalul de specialitate.

c.) Descrierea funcționării cu instalația pentru gard (împământare + gard) conectată

	Lampa de control acumulator (6) luminează roșu intermitent	Lampa de gard (7) Luminează verde intermitent	Se aude un tic-tac	Tensiunea de ieșire	Acumulator
1	NU	DA	DA	> 2500 V = Cerință minimă	O.K.
2	NU	NU	DA	< 2500 V Găsiți sursa de defecțiune cu ajutorul instrucțiunilor de utilizare anexate (Figura 2; p.5)	O.K.
3	DA	DA	DA	> 2500 V = Cerință minimă și:	Încărcare în scurt timp
4	DA	NU	DA	< 2500 V Găsiți sursa de defecțiune cu ajutorul instrucțiunilor de utilizare anexate (Figura 2, p.5) și:	Încărcare în scurt timp
5	DA	NU	NU	Niciun impuls, protecția la descărcare este activată	Reîncărcare imediată
6	NU	NU	NU	vezi b.) Controlul funcționării aparatului fără gard și împământare	

Dacă lampa de gard (7) luminează intermitent mai repede de o întrerupere pe secundă, aparatul trebuie să fie imediat deconectat și verificat de un specialist, înainte de repunerea în funcțiune.

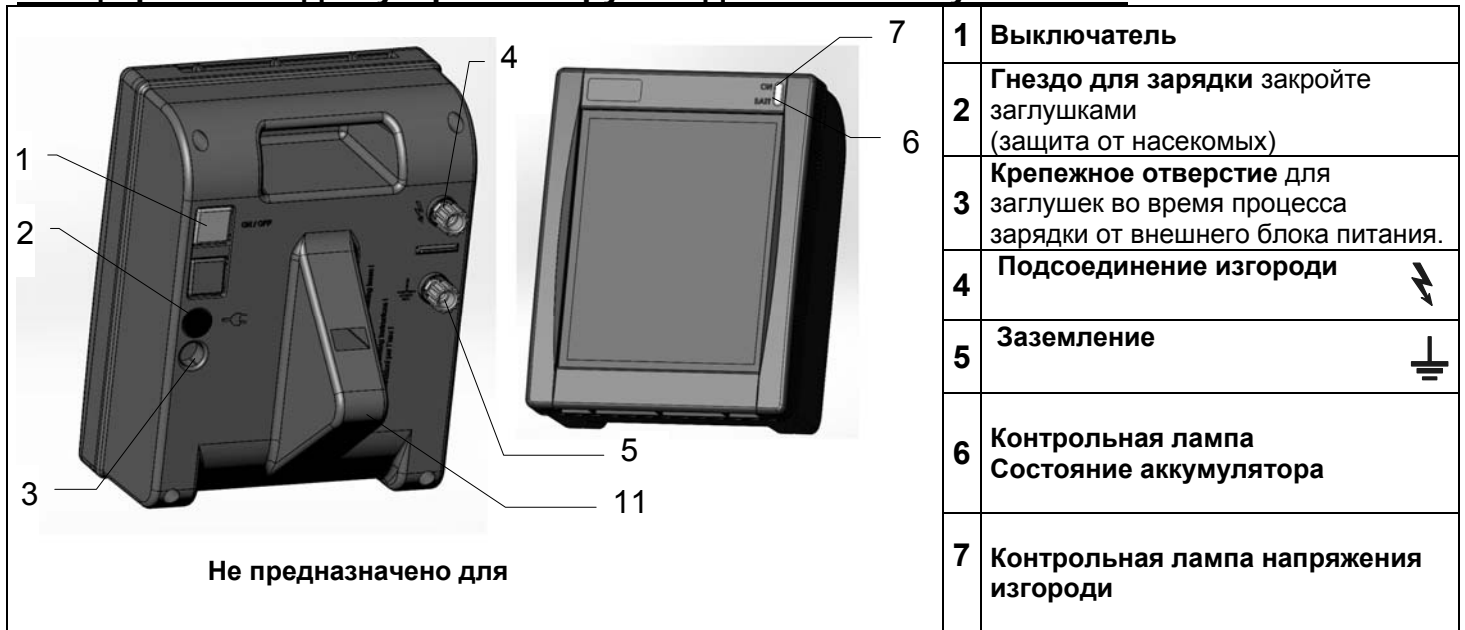
În cazul pauzelor lungi de lucru aparatul trebuie așezat la soare oprit respectiv trebuie încărcat cu adaptorul de rețea opțional. Încărcătorul poate rămâne în priză în timpul pauzei de funcționare. Suprafața solară trebuie curățată în mod regulat cu o lavetă umedă. La eliminarea aparatului, acumulatorul din blum-gel trebuie eliminat corespunzător conform directivelor legale!

Pentru acest aparat este valabilă o perioadă de garanție de 3 ani în conformitate cu condițiile noastre de garanție!

Indicațiile cu privire la siguranță, împământare, punere în funcțiune, baterie și întreținerea acumulatorilor, condițiile de garanție și posibilele surse ale defecțiunilor trebuie consultate din manualul de utilizare anexat!

Adrese de SERVICE:

Va rugăm să vă adresați reprezentantului de specialitate



а.) Монтаж

Устанавливать прибор следует на изогнутой опорной стойке (11) под углом 45°! Поверхность солнечной батареи всегда должна быть обращена к солнцу! В специализированных магазинах дополнительно можно приобрести стойку для заземления и крепления с № арт. 371022.

б.) Контроль функционирования устройства

Перед вводом прибора в эксплуатацию выключенный прибор необходимо оставить минимум на 2-3 дня на солнце для зарядки встроенного аккумулятора. В специализированных магазинах дополнительно можно приобрести сетевое зарядное устройство с № арт. 371021. С помощью адаптера зарядка прибора длится около 12 часов. При этом необходимо извлечь заглушку (2), вернув ее в прежнее положение после окончания зарядки. При включении прибора без подключения к изгороди и заземления загорается зеленая лампочка (7). Прибор готов к эксплуатации. Если зеленая лампочка подключения к изгороди (7) не загорается или после завершения зарядки горит красная лампочка аккумулятора (6), необходимо отдать прибор техническому специалисту на диагностику.

с.) Функциональное описание с подключенной изгородью (забор + земля)

	Лампа аккумулятора (6) мигает красным	Лампа изгороди (7) мигает зеленым	Слышно тиканье	Выходное напряжение	Аккумулятор
1	НЕТ	ДА	ДА	> 2500 В = минимальное требование	О.К.
2	НЕТ	НЕТ	ДА	< 2500 В Определить причину неисправности при помощи прилагаемого руководства по обслуживанию (рис. 2, S.5)	О.К.
3	ДА	ДА	ДА	> 2500 В = минимальное требование и:	Как можно быстрее зарядить
4	ДА	НЕТ	ДА	< 2500 В см. причину неисправности в прилагаемом руководстве по обслуживанию (рис. 2, S.5)! и:	Как можно быстрее зарядить
5	ДА	НЕТ	НЕТ	Нет импульсов , защита от глубокого разряда активирована →	Немедленно зарядить
6	НЕТ	НЕТ	НЕТ	см. б.) Контроль функционирования устройства, без забора и земли	

Если лампа (7) изгороди мигает с частотой более прим. 1 раз в секунду, то следует немедленно отключить устройство и перед повторным вводом в эксплуатацию поручить специалисту его проверку.

При продолжительных перерывах в эксплуатации прибор следует оставлять на солнце в выключенном состоянии или заряжать с помощью дополнительно приобретаемого сетевого адаптера. При перерыве в эксплуатации зарядное устройство может оставаться подключенным к сети. Поверхность солнечной батареи следует регулярно протирать влажной тряпкой. При утилизации прибора свинцово-гелевый аккумулятор подлежит утилизации в соответствии с законодательными предписаниями!

На это устройство дается 3-летняя гарантия в соответствии с нашими условиями гарантии!

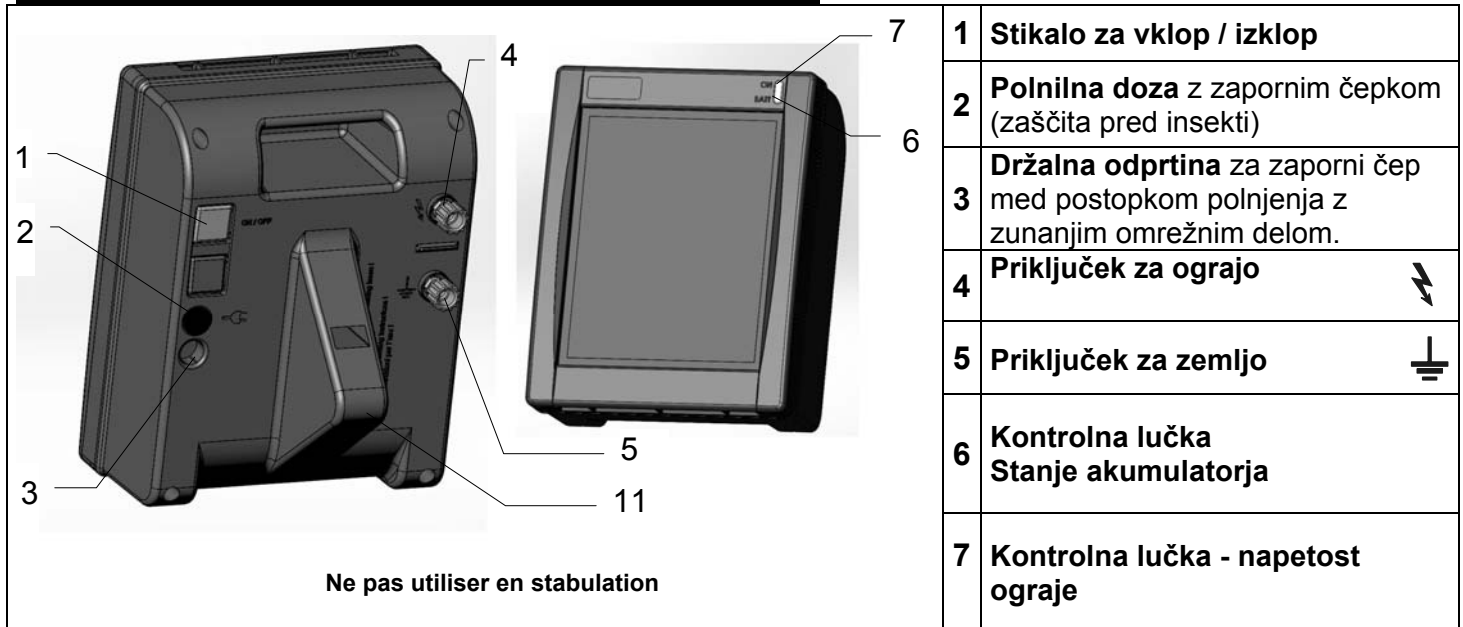
Указания по технике безопасности, заземление, ввод в эксплуатацию, уход за батареей и аккумулятором, условия гарантии и возможные причины неисправности приводятся в прилагаемом руководстве по эксплуатации!

Адреса СЕРВИСА:

Пожалуйста, обратитесь к своему дилеру

Navodila za uporabo te naprave

-SI-



a.) Montaža

Postavite napravo na oblikovanem stojalu (11), pri katerem naprava stoji pot kotom 45°! Solarna površina mora biti usmerjena proti soncu! Pod številka izdelka 371022 je možno nabaviti kot dodatek ozemljitveno palico in držalno palico v specializiranih trgovinah.

b.) Nadzor funkcij naprave

Pred prvim zagonom naprave se mora izklopljena naprava polniti na soncu najmanj 2-3 dni, da se napolni vgrajen akumulator. V specializirani trgovini je mogoče nabaviti kot dodatek pod številka izdelka 371 021 omrežni napajalnik. Z njim je treba napravo vsekakor polniti približno 12 ur. V ta namen je treba odstraniti zaporni čep (2) in ga namestiti nazaj, ko je postopek polnjenja končano. Začetek obratovanja naprave brez ograje in ozemljitve: če utripa lučka ograje (7) zeleno, je naprava funkcionalno sposobna. Če lučka ograje (7) ne utripa, ali če utripa lučka akumulatorja (6) po postopku polnitve še vedno rdeče, mora strokovnjak preveriti napravo.

c.) Opis funkcij s priključeno ograjo (ograj + zemlja)

	Lučka za akumulator (6) utripa rdeče	Lučka za ograjo (7) utripa zeleno	Slišno tiktakanje	Izhodna napetost	Akumulator
1	NE	DA	DA	> 2500 V = minimalna zahteva	O.K.
2	NE	NE	DA	< 2500 V Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo (slika 2; str.5)	O.K.
3	DA	DA	DA	> 2500 V = minimalna zahteva in:	kmalu napolniti
4	DA	NE	DA	< 2500 V Vir napake ugotovite s pomočjo priloženih navodil za uporabo (slika 2; str.5) in:	kmalu napolniti
5	DA	NE	NE	Ni impulzov, aktivirana zaščita proti popolnemu izpraznjenju	takoj napolniti
6	NE	NE	NE	glejte b.) Kontrola funkcij naprave, brez ograje in zemlje	

Če lučki za ograjo (7) utripata hitreje kot 1x na sekundo, je napravo treba takoj izklopiti in jo mora pred ponovnim zagonom pregledati strokovnjak.

Pri daljših prekinitvah obratovanja je treba postaviti napravo v izklopljenem stanju na sonce ali jo napolniti z izbirno dobavljivim omrežnim adapterjem. Polnilnik lahko ostane med prekinitvijo obratovanja priklopljen. Solarno površino redno očistite z vlažno krpo. Pri odstranjevanju naprave za odpad je treba akumulator s svinčevim gelom odstraniti v skladu z zakonskimi smernicami!

Za to napravo velja 3-letna garancija v skladu z našimi garancijskimi pogoji!

Varnostne napotke, ozemljitev, zagon, vzdrževanje baterije in akumulatorja, garancijske pogoje in možne vire napak si pogledajte v priloženih navodilih za uporabo!

Naslovi SERVISOV:

Prosimo, obrnite se na vašega prodajalca

